



Арина, 34 года

<https://globerland.com/user/174788>

Город проживания: Китай, Шэньян

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

О себе

Дипломированный специалист переводчик. HSK 6 уровня (за 2013 год), уже более 14 лет проживаю в Китае, большой опыт работы переводов в коммерческой, технической, медицинской и культурной сфере.

Владею китайским, английским и русским языками.

Мобильность и ответственность. Клиентоориентированность и эффективность

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Устный последовательный перевод кит/рус/англ: от 1500 юаней в день.

Письменный перевод: от 300 юаней за 1000 знаков.

Услуги агента: оплата по договоренности.

Есть рас/счет самозанятого в России

Образование

Национальный исследовательский Томский Государственный Университет:

Лингвист. Переводчик (Специалист)

Северо-восточный Университет (КНР):

Международная экономика и торговля (Бакалавр)

Опыт работы

Устные и письменные переводы в областях медицинских изделий, фармацевтики, электроники, спецтехники и тяжелого машиностроения; аудиты производств, международные выставки.

Ежегодное посещение различных ЭКСПО в городах Китая в качестве переводчика и/или агента. Перевод на международных коммерческих конференциях.

Сотрудничество с местными переводческими агентствами на постоянной основе.

2024 г.:

23-25.10.2024 II Китайско-российский форум инвестиционного развития и торгового сотрудничества. Перевод и организация B2B переговоров, экскурсий, посещения русско-китайского промышленного парка, перевод для представителей правительства.

15-18.10.2024 Перевод инспекции контрольно-измерительного оборудования для эксперта КазСтандарта, организация прогулок по городу. Шэньчжэнь и Уси.

18.09.2024 Перевод онлайн переговоров и презентации активных ингредиентов для ЛП и БАДов.

9-12.09.2024 Перевод инспекции производственной площадки медицинских изделий, г. Тяньцзинь.

5.09.2024 Перевод онлайн переговоров и презентации косметических активных ингредиентов.

4.09.2024 Перевод коммерческих переговоров и посещения производства машиностроительных станков, г.Шэньян

28.08.2024 Инспекция производства и приемка готовой продукции (электрические зубные щётки), г.Шэньчжэнь.

26.08.2024 Перевод коммерческих переговоров и посещения производства печей Мангейма, г. Аньшань.

21-24.08.2024 Перевод посещения выставки BIRTV, г. Пекин, организация прогулок по городу и достопримечательностям.

7-10.08.2024 Организация и перевод съёмочного процесса телепередачи для одного из российских телеканалов в провинции Гуйчжоу.

1-2.08.2024 Перевод инспекции производства шприцов внутрикостного доступа.

21-23.07.2024 Перевод (письменный) документации для проведения инспекции производства шприцов. Перевод онлайн переговоров по вопросам производства и сотрудничества.

8-10.07.2024 Перевод инспекции производства одноразовых стерильных шприцов с иглой г. Хэцзэ
Перевод инспекции: документации СМК, СОПов, сертификатов производства и т.д.

12.07.2024 Инспекция готовой продукции электронные термометры, электронные и механические тонометры
г.Шэньчжэнь

02.07.2024 Перевод переговоров о сотрудничестве по закупке биохимических анализаторов.
Письменный перевод технической документации, перевод онлайн переговоров.

23-27.06.2024 Инспекция производства набора для проведения экспресс-теста на выявление антигенов г. Чанша
Перевод инспекции: документации СМК, СОПов, сертификатов производства и т.д.

19-21.06.2024 Аудит производства, инспекция готовой продукции электронные термометры, электронные и механические тонометры. г. Шэньчжэнь
Перевод аудита, приемки продукции и переговоров о сотрудничестве.

24-27.05 Международная выставка потребительских товаров г. Шэньян Перевод на стенде пищевых и алкогольных производителей Тверской области. Переводы переговоров, перевод и решение административных вопросов, формирование груза выставочных образцов компаний и транспортировка внутри Китая.

17-21.05 VIII РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЕ ЭКСПО г. Харбин Перевод на стенде Свердловской области, письменный перевод брошюр, информационных форм, устные переводы для компаний НПК ВИП, SHAMOVSКИH Jewellery House, поиск дистрибуторов и перевод деловых переговоров. Решение организационных и административных вопросов во время выставки.

10-16.05 VIII РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЕ ЭКСПО г. Харбин Переводы на монтаже стенда ООО "Basic Expo" для группы компании Delo, переводы и решения административных вопросов, организация транспортировки выставочного оборудования в РФ.

22-25.04 Перевод аудита производства ланцетов Хуахон, г. Тяньцзинь, перевод полной инспекции

производства, перевод сопутствующей документации (протоколы и процедуры QMS, сертификаты производства и т.д.), переводы переговоров между партнерами. Организация прогулок по городу, гастрономических выходов, решение административных вопросов.

11-14.04.2024 Выставка CMEF г. Шанхай

Перевод во время посещения выставки, переговоры о сотрудничестве.

8-10.04.2024 ССМТ г. Шанхай

Перевод во время посещения выставки, переговоры о сотрудничестве на производстве.

18.03 Деловая встреча российских производителей алкогольных и безалкогольных напитков с торговыми сетями провинции Ляонин.

27-31.01 Конференция по Российско-китайскому торгово-экономическому сотрудничеству (г. Шэньян) Личный переводчик главы администрации района Ляочжун г. Шэньян.

2023-2024гг. переводы переговоров, контрактов, аудита производства компании Шэньян Juouki (фармацевтика) и Протек-СВМ.

2023г.

Аудит производства, коммерческие переговоры, устный и письменный перевод

: Шэньян Bluelight Co (лифтооборудование) и АО Щербинский лифтостроительный завод

: Высоковольтная компания New Northeast Electric Group и АО АтомСтройЭкспорт

: Перевод двухнедельного курса технической сборки, эксплуатации и ремонта угледобывающего комбайна на предприятии SANY Group

2022-2023гг. Цзюньлун Тэньйюнь Медиа

: менеджер ВЭД, импорт, электронная коммерция

с 2021г. Blue Magenta (Франция)

: менеджер по закупкам

2016-2019гг. Шэньян Линцзюли торговая компания

: ВЭД, электронная коммерция, онлайн трансляции, перевод рус/кит/англ

2016г. Чжун И Северо-восточная международная больница

: Советник международного отдела. Сотрудничество с иностранными предприятиями, консульствами, международными медицинскими страховыми компаниями

2015-2016гг. ЗАО Шэньян Мэйдэин госпиталь материнства и младенчества

: менеджер международного отдела, перевод консультаций, обследований/результатов, возмещение выплат международных страховых компаний.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/174788>

